

VASTE COMMISSIE VOOR
TAALTOEZICHT

Brussel, 22 -01- 1999



De heer Lodewijk DE WITTE
Gouverneur van de provincie
Vlaams-Brabant

Diestsesteenweg 49

3010 LEUVEN

Uw brief van

Uw kenmerk

ONS kenmerk

Bijlagen

29.200/II/PF
MD/YS

Mijnheer de Gouverneur,

Ter zitting van 29 oktober 1998 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht die door een inwoner van Drogenbos werd ingediend omdat de vertaling van de beslissing van de Bestendige Deputatie (BD) van Vlaams-Brabant van 5 juni 1997, waarbij aan de CV VLABRAVER een vergunning wordt toegekend voor het uitbaten van een verbrandingsoven te Drogenbos, geen melding maakt van haar exacte oorsprong.

*

* *

Uit de door de gemeente Drogenbos meegedeelde inlichtingen blijkt het volgende:

- de tekst van de beslissing van de BD van Vlaams-Brabant werd in het Nederlands aan de burgemeester van Drogenbos bezorgd om te worden bekendgemaakt conform artikel 31, hoofdstuk IX, van het besluit van de Vlaamse executieve van 6 februari 1991 betreffende de milieuvergunning (VLAREM);
- het College van burgemeester en schepenen van Drogenbos heeft de BD een Franse versie van de tekst van de beslissing gevraagd, teneinde de raadpleging door de bevolking te laten geschieden met naleving van de artikelen 23 tot 27 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), en alle procedurefouten te vermijden, in het bijzonder wat de authenticiteit van de vertaling van een besluit betreft;

2.

- de BD heeft die aanvraag nooit beantwoord, maar de gemeente heeft die beslissing in ieder geval vertaald.

*

* *

De VCT is van oordeel dat, overeenkomstig artikel 34, § 1, 2^{de} lid, van de SWT, de Bestendige Deputatie van Vlaams-Brabant ertoe gehouden is de tekst van haar beslissing in het Nederlands aan de gemeente Drogenbos over te maken. En het is deze laatste die voor een Franse vertaling moet zorgen, opdat die beslissing ter kennis wordt gebracht van het publiek overeenkomstig de voorschriften van artikel 24 van de SWT (zie in dit opzicht het advies van de VCT nr. 27.034 van 6 april 1995).

De VCT doet eveneens opmerken dat het voormelde artikel 24 geen verplichting van een officiële vertaling oplegt.

De klacht is ontvankelijk maar niet gegrond, aangezien het document in kwestie in het Nederlands en in het Frans kon worden geraadpleegd in de gemeente Drogenbos.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de burgemeester van Drogenbos, alsook aan de klager.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS